

Lakiaske Versionen.

Petrius Böggild Hauseu.

III G. 17.

27/5 1911

Nr. 1

Den Yez vil forhendli med dig om Staten, de
lau~~pe~~ de re p^ublica agere volo. Tecum.

Ilois du vil mig uogel, en det s^odt, at du comme^{til mig vis}
Si quid me volis, opas^(et) est te ad me veire. oportet.
Yez rover ikk^a et comme t^uden en Hoc til de Gde
af Gallien, sou du besiddet.

Sine exercitu in eas partes Galliae, quas possi-
dis, veire non audeo.

Yez m^undres, h^ovd Caesar har et bestillt i mit^g 2
Miro, quid negotii in Gallia mea sit.

Volo de re p^ublica tecum agere.

Si quid me vis, te ad me veire oportet. V Au.

Sine exercitu in eas partes Galliae veire nou
audeo, quas t^u possides.

Miror, quid in mea Gallia Caesari (sibi) negotii sit.

Nr. 2. 29/11 1911

V 88

Pars ultima pontis in h. p. Vab eo rescinditur
a: in e. p. tunc A. q. constitutis praesidiis
que c. XII p. t. c. ponitur, n. is locis in
firmiter.

Nr. 3 1/12 1911

B stodde paa han selv og blev set af Folket,
for hans Aukomst blev erfaret (cognosco coaq.).
I. selv undflyede den overhængende (iustus) Far.
Basilas prius in ipsam incidit, quem aduentus
cognoscetivus
ejus cognitus sit. Ambiorix ipse periculum in-
stans effugit.

Hic pugnantibus ille in equum a quodam ex suis

illatus est; frigens & silvis lectus est.

Nr. 4 9/12 1911.
tilberedt

Om Trappene med [Vilji] ikke blev sammenført af R.
eller forædelst Tidens Kæraphed (exiguitas), er usikkert.
Sibi os. s. o. i Pass. Tjenderne skjælt sig på den,
som plejer at døsnes af Bloden.

Copiae indicione ab habitorum non con-
tractae sint, an propter exiguitas temporis, dubium exiguitatem
est.

2 4 1 3
Quisque iussus est sibi coarctare.

Sibi quisque ab eo
coarctare iussus est.

Hosque iusatis sese occultaverunt, quae effici ac-
tu consumerunt. 2 1
aestibas

Nr. 5 9/12 1911.

frekredder

Lykken forean meget i Krig og [forean] stov.

Cognit. i Pass.; a quibus i Actiu.

affect.

Cognitam eq̄ū-
sum dō mīlia
a Sagābris, q̄o
recipisse ex fa-
ge Tēcheros ab
q̄o Usipetos
supra docūmēt.

Māltam in bello fortuna potest et [Ex] magaz
2 3 X
casus offerat. Dō mīlia cognitam a Sagābris cogni-
[Ex fuga Tēcheros atq̄e Usipetos eos recipisse]
2 1
q̄o Usipetos
supra docūmēt.
q̄o os recipisse ex fuga Tēcheros atq̄e Usipetos supra
docūmēt.

Nr. 6. 12/12 1911.

Fuōpiasates nostros res nova perturbat, ac vix prius
cohorte ^A impetus Cohorte in statione s̄ustinetur.

Versioaer. —

20/12.

Nr. 1.

Cæs. f. G. VII 68.

Da hele Rytteriet var slaact paa Flægt,
foede foran
førke Vercingetorix sine Tropper tilbage i samme Or-
Leyrene indtagne Opstillinge
deu, som han havde haft dem ^{nde} ~~staact~~ opstillede
foran Leyren, og begyndte straks med det samme
at dreze til Alesia, en By i Mandubierues Land ^{og}
gav Befaling til, at Trosset hærtigt skalde føres
ud af Leyren ^{og} følge efter ham. Efter at Cæsar
havde ført Trosset hen paa den nærmeste Vogn lader
to Legioner blive tilbage til Beskyttelse, fulgte
han efter ham, saa vidt ^{sit Train} Tiden tillod det, og slæ-
gde den næste Dag i Verheden af Alesia ^{tanct} Efter at
have vedhængt hovedet tre Tusiude af Tjenderue
i Bagtruppen. Da han havde danaet sig et Over-
blick over Byens Beliggenhed, og da Tjenderue var

Yløj

Man

starkt forskrækkede, fordi deres Rykkeri, som
var den del af Køren, hvorpaa de især stolede,
var blevet slægt, ansporede han Soldaterne til
^{det mørkommelige A. begyndte}
at austrække sig og begyndte at belejre Byen.

fordi de havde
med det rigtige
med deres Rykkeri

overgave Byen med
end Vold.

27/12. Nr. 2. Caes. b. G. VIII 1-2.

Da Cesar havde tilføjet hele Gallien et
afgørende Nederlag, og da han lige fra den foregaa-
ende Sommer af ikke havde ladet noget Tid til
havde udnyttet ^{allén} enhver ^{tid, som frembold Mu-}
lighed for Krigsførelses ^{og nu}
at føre Krig gaa ubrugt hen, og da han ønske-
de at forfiske sine Soldater efter saa store An-
strengelser ved Uxely i Vinterlejren, bragte man ^{Kom her}
^{Meldinger om} den Melding, at flere Skader snævidigt genopstod
Plænere om Krig og ^{indgik} (auskiftede) Sammenovergel-
ser. Og som en sandsynlig Grund til denne ^{her til}

alle G. nu havde erkendt

Den staudighed, auforkes det, at det var alle Gallere
bekendt, at man gauster vist ikke (efter at have
saaledt øjen selv nok saa stor ~~Hær~~ ^{alle} Tropper
sammen paa eet Sked) kunde gøre Modstand mod
paarden anden ^{ikke} Lide

Roaeray, men at Roaerfollets Hær, ^{vist} naar flere
Stader paa een Gang paaforket Krigspaa for
avskiltu ^{raade over} skellige Stader, [ikke] vilde have tilstrækkelig ^{ikke} Hæp
(eller tilstrækkelig) Tid eller (tilstrækkelige) ^{Mælpe} -
^{med Kraft} Tropper til at føre dem alle til Lande; (men) den

ene eller den anden Stad, ^{ment} sagde de (mæatte) børde
ikke vagte sig ved (at modtaget) den Lod at tage Stad
det af, hvis de ^{andet} i den saaledes vundne Tid
genindede deses ⁱ Torhæring af Kriegen) kunde satte sig i Tribed.

Og for at deane lasteelse ikkandt Galler-
ne ikkice skulde blive bestyrket, givet Cesar Kon-

selv øjet
nok saa stor Hær
nu

met nojen selv
nok saa stor paa
eet Hæp samlets
Skynde

til at gennemfor
dem alle

4

maadoen over sia Viarterij [til] Hæstoren M.
Antonius, selv ^{bejor hen sig} kauff den 31. Decem-
ber bort fra Byen Bibrake til den 13. Legion,
som hæde staende opstillet i Bitariges Laud <sup>V kran
som den hæde lagt</sup>
ikke langt fra Hæsternes Laud, og (forener) den
11. Legion, som hæde været den nærmestliggen-
de, med den). 6

½ 12.

Nr. 3.

Cæs. b. G. VIII 2-3

Opgivet: qui = hvilket Folke; desieckis, adspredke = ikke saaledes til Kamp; (hosueus) sine; intellegi c. all, (iudses ved) ligge i; Aollo, udslætter, forebygger; copia abl.; Bitarizes = ei B-gam, soc. cons., ⁱflagfigh.
^{Idet han efterlod} ^{idet Folke}

Vaf

Efter at have efterladt to Kohorter ⁱ til
hver Legion til Beskyttelse for Trosset ^{ved forsynede} han
den øvrige Var ind paa Bitarizernes frugtbare
aaben Land ³, hvilket Folke ikke, da det havde et vist
størrelse landomraade og adskillige Byer, ved
at han lagde een Legion i Vinterlejr hos det, han
kunnet afholde fra at udstrække sig til Krig og
indgaa Sammensvægelser.

git det, som det
n. maatte gaa

Ved Cæsars pludselige Ankomst hædte, hvor
der nödvendigvis måtte hænde for Folke, der var

aforbredte og ikke samlede til Kamp, at de (idet
de) uden noget omstændelst Trægt dyrlede deres Land-
ejendomme, blev overfaldet af Rysteriet, førend de
kunde såge Tilflugt i Byerne. Thi ved Caesars
Forbåd var det også blevet forebygget at gøre
det Sigaal til Anfald imod Tjenderne, som plejer
at ligge i Bygningers Brand, almindelig bekæft,
(enten for at han ikke) skælde [svækkes] mangle
Torræd af Torvage og Flora, hvis han ønskede
at ^{rykke} gaa langere frem, eller for at Tjenderne (ikke)
skældes indjages^{*)} Trægt ved Brænde. Efter at
han havde taget mange Fasende Hærsker til
Tæze, og da de af Bitarigerne, som havde kør-
et indfly Rosernes første ^{Overfald} Besøg, var blevet
(skælt) forskrekke, havde de tagt deres Tilflugt
*) Hensynsled („Fjendom“) ikke grundet vid Lideast!

tilgr.
til de tilgrænsende Stater enten stolende paa pri-
vat Gæsteveaskab eller paa Delagtighed i deres
Politik.

24/2 12.

Nr. 4

Case b. G. VIII 4.

Opgivet: „Til Lou for Soldaterne”; giv, siden de;
diebas, Vejr; permaneo, holder ud; ducem, 200 til Hads;
praedae usaine, som Byttehandel; recipio me, vender till.;
[enumerum]; (gave kan udelades efter pris, amplius og minor);
explicare rem frument., sicut Knaforsa.; commentariis,
Opkøb., hos Casar Notebog : Bog.

Til Lou for Soldatene saa store lastengelse
brevina > breva
breva, se f. Vinter, og Utholdenhed, siden de i vinterligt Vejr, paa meget
selvverv
besserlige Dagsmarcher og i ufaalelig Kæde havde kig-
hæd. Det skal
takkes ud
labor drigt arb.
den største
ad færd megen Yder i Arbejdet, lover Casar at ville give
dem 200 Sestertier til Hads og Centarioneræ dobbelt

saa meget som Byttehandel og vender selv tilbage paa
den 40. Dag til Bibracte efter at have sendt Legio-
nerne tilbage til Vinterlejren. ^{Medens} ~~ledes~~ Paa den Tid, da han kom ^{ledes} Vinterlejrene
Paa ^{bogmøn} sender Biturigerne Gesandter til ham for
at bede om Hjælp imod Carauteræ, over hvem de
fortalte den Klage, at de havde passet dem Krig. Da
han nu havde erfaret denne Sag, og da han ikke
havde opholdt sig mere end 18 Dage i Vinterlejren, ^{fik det at jævne} byder han parny
op efter stikke at have - og fører -
fører han 14. og 6. Legion ud af Vinterlejren fra Vinterlejrene ved
Aar, hvilke Legioner var blevet lagt der for at sik-
^{te} re Kauforszungen, som det er uavnt i foregaaende
Bog. Saaledes byder han op med to Legioner for
at forfolge Carauteræ.

2/3 12.

No. 5.

Eas. L. S. VIII 5.

Opzigt: ad necessitatem, voldoende, constitutio,
opstiller, -fører, repente, saa godt det i øjeblikket lod sig
gøre.

Da Ryglet om Ylseren var uaaet til Tjeaderne,
fløjper Carnæterne, belært af de ørige Ulykke [bort
fra] adspredte bort fra de øde Landstyer og Byer,
som de beboede for at ^{staa} udholdt Vinkelen efter, saa godt
det i øjeblikket lod sig føre, at have opført rige, ^{med}
høftige Bygninger - Hvis de havde forvælt ^{mægt} opgivet
flere Byer efter at være blevet overvældet aldeles.
Da Cesarietke ønskede, at hans Soldater skalde
indholde den meget hæftige Uvejr, der udsteg fra den
Tid brød ^{los} ud, slæv han Lejre i Carnæters By.
Senere og sammenhængende Soldaterne dels i Gal-
lagde S. i hal sammertrompe Kravlen

lerues Huse, dels i de Huse, der var opførte, efter
at han hærtigt havde samlet Høaa sammen. Dog
Fodfolk af H - ne
sænder han Ryttere og de Hjelpetropper, [der var
til Fods] der bestod af Fodfolk, til alle de Egne, som
Tjenderne sagdes at have angrebet; og ikke for-
gøres (gjorde hændet); thi for det næste veder vores
Folk tilbage efter at have hemmiget sig et stort
Byste. Da Caravane var blevet undertrykket
paa Grund af den vænskelige Vinter, og fordi der
- De Caravane var
var under dens Vanskeligheder og af Skar for
- De Caravane var
rede Sterk for at udsætte sig for Fare, adspiltes de
da de efter at være fordrevet fra deres Huse, ikke
længere vovede at satte sig fast paa noget Sted,
og da de ikke [dab] kunde dækkes af Skovens
Vær for de meget hænde Store, spredte, som de
var, efter at have mistet en stor Del af deres Folk

Nabostaderne til de nærmestliggende Stader.

16/3 12

Nr. 6.

Nep. Timotheus, 11-2, 2.
vetus, Torkin

Opzigt: hic uaa ofte overs. ved han, ^{Torkin} praecipitare fac-
ta] se Graam § 208° till.; in gāo oppido - , id = id op-
pidam; in gāo ; restituo, skifte till.; Kotus, Thra-
ciae rex ; in publicum refere, indbetale i Statskassen;
A. Persarum praefectus ; Laco : Agesilaus ; id, neget,
Athenaeus } Cithôte ; Chaoues } gentes Epini .

Timotheus, bonous Sou, [var] fra Athen. Han
følgede den Gader, han havde modtaget fra Faderen ^{det}
mange Fortuin; han var enkøb, veltalende, vinkson,
udholdende arbejdsom og legesaa) bejudig i Krigssæsen som i Stats
mane er de smukke Folkenester, han har intakt sig folkes
styrkelse. Han har udfort mange herlige Bedrif-
ter, men disse her er i Sørdeleshed gisende. O-

lystherne og Byzantinerne undervoeg han Byzantinerne
i Krig. Han indtog Samos; den Byz. på hvis
Belejring ¹²⁰⁰ Athenierne ved foregaaende har havt en lidlig Krig
og greb ¹²⁰⁰ Athenierne ved foregaaende har havt en lidlig Krig
de anvendt Atof Hænderde Talester, skaffede
han tilbage til Folket i den noget Udgift for
Staten. Han forst Krig mod Kotys, og fra (Telt
noget imod) han indbetalte han to Hænderde T-^{9 200}
Talester af Byttet i Statskassen. Han befiede ^{rom} Bytten
Kyzikos fra Belejring. Han drog ^I sammen
med Agesilaos Ariobazanes til Hjælp, og
da Agesilaos havde modtaget en Sam redd Peng
af ham, ville Timothæus hellere, at hans Blod
børgen skulde forsvnes med Agerland og By-^{Landmæde}
er end, at de skulde tage noget, hvorf enten
kunde bringe en del til sit Has. Derfor mod-
satte han ^{forsteds} T. at lage
noget land og flere
Byer til sin med-
borgere Herredommene
end at beg ned-
bringe
end han ville byg-
ge noget herre.

sog han Krithos og Sestos.

[ogsaa]

Lakonien
Lakedemonernes

bør

Efter at han ^{hadde} fået Kommandoen over Hæren, sejlede han ^{og} omkring Peloponnes, bagede Lakonien og slog Lakedemonernes Flade på Fligt, bragte Korkeja ind under Athenernes Herredome og kæmpede der-
nest Epirotene, Ithamerne, Chaoneerne og
^{och her} alle de Folkestammer, som ligger ^{op til} ved ^{der} hav, til Athenerne som Forbundsfolket.

23/3 12.

Nr. 7

Nep. Timotheus 2, 2 - 3, 3
ind.

Ogjort: påbuaar, (selex!) "aarl. Testmaaltid"; institutio, indstifter; gai houos...], denne Dresbev.
var ikke bl. noget anden til del; ikke, at nemlig Tol-
lekt.

Heraf ses

Efter at dette nu var sket, ophørte Lakonien med den langvarige Krig og ind
rommede af egen Drift Atheneuserne Overcom-
men og Førerkabt ^{de indegående} manden til Pos, og slattede Fred paa de Vil-
kaar, at Atheneuserne skulde være Aufövere
paa Løn. Og denne Fejr blev til saa stor Glæ-
de for Atticerne, at der den Gang for første
Gang af Statuen blev opstillet Albre for Fred
jævndelen, og at der blev indstillet et aarlig
Testamente for den Gudinde. For at nu, Ericus
dringen om denne Dre skulde holde sig, opstil-
lede de offentlig en Statue for Timotheus paa
[Forum] Torvet. Denne Presbevismis var ikke
blevet nogen anden til del for den Tid, at
nærlig Folket, ^{efter at} (haar) det havde opstillet en Sta-

opgav d. den l.
Kappastroid

var den anden

Tum grævan, de for 1. Gay
kan denne, de opriger
Folket i Attika

F, fensat for-

hadede S. med en

af
uge
stue for Faderen, ogsaa gav Sonnen eu. Saab
des forazede den uglej ^{ved Sidens} i Kæledeng opstillede
^{F-s gamles Minde} Statue af Sonnen dae gamle Thukommelse af
Faderen.

J. ^{Højt opp i dæmene}
^{Blevet}

Da han var gammel og havde ophørt
med, at beklæde ^{Embeder} sine Embedsposter, begyndte
at have Modgeng Atheneusene at blive trykkes i Krig alle
Vegne fra. Iamus var faldet fra, Hellepontus
havde revet sig løs; Philippus, der allerede da
sigtet vrede paa
var mange [Talke] Gang var meget, pønsede paa mange Ting;
Mæder

og be. hh. var sat til
at bage Kæmper op ned
ham og skont Charos var opstillet til Forsvar for
ham men sig ikke rigtig tryg under hans Anfører
Man gør da
skyttehæle i ham. Menestheus, Son af Zephira
ses og Brigeron af Timotheus, ^{til} [bliver] Telpher
og det beskrives at
han skal træg til
Kriegen og bestutter at drage til Kriegen. Den gives ham

to i Erfaring og Klugskab fremværende Mand
i Raadgivere
til at rædsle med, nemlig hænftader og Friger
fader, fordi deres Auseksel var saa stor, at den
hængede ^{med} ^{det} ^{at} ^{at} ^{at} ^{at} ^{at} ^{at}
var stort Blad over, at det mistede ved deres
Hjælp kunde generobres.

5

Orden: Træpapir bør oppe bruges til Ranken; ellers tilfoket.

13/4 1912. Nr. 8. Nep. Timothæus 3, 3-4

Opgivet: supremo, holder till.; ratio, Tan-
kegang, Plan; utor, friger; folger; hinc
herefter; male ~~new~~ zerere, have Uheld med sig
i Kampen; publice, officiel; potentia in
crimæ vocabulari, det var deres Magt og Fod
flydelse, man søger at læge for Glad.

Da de var drægt til Samas, og da
havde begyndt af Stof

af de Ch. og
dog derken

Charles efter at have erfaret deres fuldstandige
i Ford med at drage sammenstedshen med sine
ne Trapper, idet der ikke synes at være nogen
nogen i hans Bravur, hædte det, at der op
et heftigt Kræft
stod en sterk Storv, da de nævnede sig til

Den, og da de to gamle Feltbøsser mente, at det
varざvaligt, at undgaa den, holdt de deres
Plæde tilbage. Men idet han ^{fordi det var delt} faldt af en
^x dumtvistig Tanke
overlagt Plan, rettede han sig ikke efter
Eksemplar

de alders Mening, som om Zyklen var i hans
Haand. Han nævnede derken, hvor han
forsal sig
havde stræbt i rigt, at komme, og sende
Bud
At et Fendebud til Timothæus og Glyceria-
les var at følge efter sammenstedshen. Her-
efter havde han holdt med sig i Kaapen;

Da han nu heraf
kom galt han sit
Forlægente, trak
han sig ned Tab af-

og da han havde mistet adskillige Skibe,
træk han sig tilbage derhen, hvorfra han
var gået ud, og sendte officielt et Breve ^{par Embets Vogn} sejlet
til Athen, hvori han skrev, at det havde væ-
^{snu blende let} ret let at være for ham at inddrage Samus,
naar han bare ikke var blevet forladt af ^{Last i Skibet}
Timothæus og Hippocrates. Det havnde, mis-
takssomme og af den Grænd let bevægelyk ^{Folket, der var bokrig}
Tolk, der var den fjendtligste sindet og var modvilligt og m.
misundeligt paa dem (Sbi det var deres
Slag og Gudflydelse, man sågte at lægge for
Hed) kalder dem hjem igen: de anklages ^{bliver anklagede}
for Torrederi. Yderne Retssag dømmede
des Timothæus, og Strafelsen af den Halfe, ^{Skadestatningen}
som han har at betale, bestemmes til 100

Talenter. Bortjaget som Følge af den utale-
det at. Bozenhævelige Stats Glad began han sig til
5 Chalcis.

2/4 1912. Nr. 9

Kap. Timothæus 4-4,4

Opgivet: causam dicere, tale sint leg, vere anklagt,
vere sat under Tiltale; praesidium, Eskorte, beskyttet
Følge; sancti facere, sætte saa stor pris paa, tilleg-
ge saa megen Verdi; dimicare de fæne, at man
skal komme for sit Ryste (om en kois der staar for
Spil); hunc adversus = adversus hunc.

Da Folket efter Timothæus' Død
angrede sin Især, trak det de ni Tiende
tale fra Bøden og befalede haas Paa Co-
nun at give de ti Talenter til at istand,

x heri

sette en vis del af Stureut. Hos hem saa ^{kunde} V for
m. iagttages van Lybekens Ustadigheit. Thi de samme
Mere, som Bedstefaderen havde gnuopford
for Fædrelandet for de Penge, der var ind- sin Tideby
kommet ved Salg af Bytet fra Fjenderne,
blev Pouessauen brængt til [at] med den
^{Ydmygelse} største Skam for sin Familie at istand - Skont jeg kunde
sette for sin egen Fortune. Da vi kan frem ^{Familien egen Middel} fore mere mege
føre de fleste Ting som Viduesbyrd om
Timothæus' maadeholdue og foruøftige
Liv, vil vi ^{friede} ^{nøjde} være tilfredse med een Ting, vil jeg nøjde
nøjde at det let har kunne slappes deraf ^{fordi det deraf} let vil kunne
^(dystler - tog) slappes nærmeste
hvor elsket han har voeret af sine Venner. skattet
Da den meget ørge Hånd var sat under Tit
Sale i Athen, kom ikke blot Venner og

private Gæstevænner sammen for at forsvare ham, men også deriblandt Jason, Thesalians Tyrus, som paa hin tid var den mægtigste af alle. Skønt Jason ikke troede sig sikker i sit Tædreland uden Grabanter, kom han til Athen inden noget beskyttende Folge og satte saa stor pris paa sin Gæstever, at han hellere selv vilde underlægge sig ^{Livsfare} Fare for at miste Hovedet, end svigte Timotheus, medens han ^{i hans Kamp for sit R.} ville kompe for sit Rygte. Finaud han fork Timotheus dog sevært en Krig paa Folkets Befaling : thi han var af den Auskunselse, at Tædrelandets Retigheder var helligere end Gæstevenskabets.

27/4 1912.

Nr. 10.

Cæs. b. C. VII 57-58

Oppioet: perpetuus, uafbrudt, sammenhængende,
incedire, gøre uforekommelig.

Medens dette bliver udført, los Caesar
^{quaar for sig}

drager Labienus med fire Legioener til Labe-
^{, idet han har}
stria efter at have ladet det Udfyldningsmen-
skab, som nylig var kommet fra Italien, bli-
ve tilbage i Agedincum, for at det skulle
være til Beskyttelse ^{Tidss} for Trosset. Lukkia er
en By i Parisiens Land, [den] ligger på en ^{og den} af den
i Floden Seine. ^{Da nu} ^{erfandes} ^{Strids-}
foret hæus Ankomst, som den store Trooppe-
^{Kræftes} masser sammen fra Kabostaterne. Overbor-
mandoen bliver overgivet til Galerius Ca-
miloenus, som, skont næsten svaklet af

opfordret

Aldersom, dog blev udarbejdet til at overtage den
ne Glæderspist paa Grund af sin enestaaende
Kzudiglighed i Krigsvosseen. Da han havde be-
market, at der var en sammenhængende Trænp.
der havde blfbl kl. der strømmede [ud] ind i Lejne og gjorde he-
le Stedet ^{Terr} i lig Brud ^{trof indstallatit} afrenkommeligt, lejede
han sig her og begyndte at forhindre vores Folk
i at gaa over.

Labieaus forsøgte først ^{Skam} paa at føre
Stormpaze frem og udfylde Trænen med Fastki-
n men nær og Græs og ^{at} anlægge en Vøj. Efter at han
af det var for vanehedsens vedkendt, at det blev for vanskeligt,
steglig at gøre
i Tørsked drog han lige saa stille ud af Lejnen i den
al hen samme Aftedie Natteragt til det samme Sted, hvor-
Vøj, ad hvilken han
var kommet, og nu fra han var kommet, og maaede paa sin
de til N.

Marsch til Metiosedam. Det er en By i Lenos-
vernes Land, [der] ligger paa en Ø i Seine, ligesom 1 og den
af hvilket nys er fortalt, L.
jeg fortalte lidt for om Labekia. 5

11/5 1912. Nr. II. Caes. b. C. VII. 58-59.

Oppgivet: comprehensio o.s.v.] overs. ved "da man..."; de-
prehendere, prefati; conjugere forbunde (parvis?); rei ro-
ritate o.s.v.] overs. aktivt; rei uoxitas det overraskende
lyret; evocare, indkalde, opbyde; contentio, kastning;
secundo flamine, ned langs Floden; ad, imod; ipsi s:
hosko; ad ripas d.] hører bl coasidant; e regione,
lyze overfor; contra, udfor, paa den anden Side af.

Cap. 59. aetiebater] man (s: Labienus); secundus, af
Held fulgte; itinere et Liguri] Vejen ud over Liger;
qui gaar paa Belluvaci.

Da man havde fået fat i omkring 50 Skibe
og hæftigt havde forbundet dem og bragt Solda-
terne om Bord Vog havde forscrekket Tyskbygger-
ne i Byen, af hvilke en stor del var indkaldt til
Krig, ved det overraskende angreb, bemægtiger han
sig Byen uden kamp. Efter at have istand-
sat den Bro, som Tjenderne de foregaaende dage
havde sönderrevet, fører han Haren over og begy-
nger at drage ned langs Floden imod Lutetia.
Efter at ej. word
fæst det aldeles at da de, som var flygtet fra Metiosedam, havde fa-
vind af dem, der var
flygtet fra d. et Vgs om Fagen, befaler Tjenderne, at Lutetia skal
lader de 2. stikke
i Brand og Broerne skilles i Brand, og at Broerne til den By skal
der ved Byen afby-
des. ^{der ved Byen}
^{Brugte op}
sönderrives; selv drager de fra Stæpen og lejrer
sig paa Seines Bred lige overfor Lutetia på den
anden Side af Labienus' Lejr.

Han hørte nu, at Caesar var draget bort fra
Omegnen af Gergovia, (og) der indløb (en) Rygter
om Hæderernes Trafald og om den af Held falg-
te Rejsning i Gallien, og Gallere ^{paa et bestent} - vogte døllere
Samtaler med Bestemmelser, at Caesar, ^{som} (da han) var
afskærret fra Vejen ud over Liger, knægtet af ^{Loire} ^{var bl. knægtet af}
Lyslandet ^{Mænd paa Korn} til at ile
og da B., som ^{paa Fortraadt u-}
lovæxer, som i og for sig allerede før var trods- ^{erfarcete -, be-}
^{grundtide -}
se, begyndte, efter at de havde erfaret Hæderernes
Trafald, at samle bevæbnede Skeer og at række
sig aabenlyst til Krig.

8/12.

Nr. 13.

Laes. b. G. Lib. VII 61-62

Opgivet: at erant dispositi, fordelte, sonde van; vanui flaminis parte, overalt langs Floden; adorari = starkitas, under Ledelse af; Amultrari paa hen oppalkes tapers. (støjes); agere, Kolonne; Tversus, ado. (ad - til - i Petr. mod); existimmo, forestiller sig.

man

Da han var kommet derhen, bliver Fjendernes Spejdere, fordelte, sonde van overalt langs Floden, uden at aue seget, fordi der plads

Noejr

^{i den de ande Uraad}
seligt var brædt en stark Stoen los, overhaap let af vores Folk. Fodfolketc og Rytteriet blive

A. de

under Ledelse af Pomeriske Riddere, som han

sat til at forestaa havde sat i Spidsen for den Opgave, hærtigt sat over. Næsten paa een ^{og samme} tid kost for dog ^{lid} gry bliver det meldt Fjenderne, at der imod

en usædvanlig Støj

Sædvanlig støjs i Romernes Lejr, (og) at en stor Kolonne rykkede op langs Floden, (og) marocherede til s. Side af Floden af og at der blev hørt Hareslag i samme Retning, og at der lidt nedenfor blev ført Soldater over på Skibe. Da de nu hørde hørt dette, og da de mætte, at Legionerne var ved at gå over paa 3 Heder, og at alle beredte sig til Slag, for Romerne var blivne saa bestykkede, at de beredte sig til Slag, forvinnde ved Hadernes Trafald, fordelte de også deres Tropper i 3 dele. Thi efter at have efterladt en Besættning lige over for Lejren og sendt en lille Skare i Retning af Metiose-dam med Ordre til dem at gå saa langt frem, som Baadene rykkede frem, forbede Skibene de øvrige Tropper imod Labienus.

Ved Dagens var (baade) alle vores Folk

[8/6 12] fort over, og Tjenderæs Flagorden (syndig) samtidig saa man tydelig). Efter at Labienus hørde opfordret sine soldater til at højkose deres krigsgrene Tapperhed og saa mange (fuglet) heldige Flag og forestille sig, at Cesar selv, under hvis aufsigt de altid og ofte havde overvundet Tjenderne, var personlig til stede, givende signal til Kamp.

Fra kaptajn

15/6 1912. Nr. 14 Bas. b. g. VIII 62, 3-63 (ad)

Opgiivet: ³ab, paa; locum tenere, stå paa en stol; ¹cam, skont; resistebant overs. bedst pass.; "Morder gjort modstand"; suspicionem fugae dare, gøre nogen til Flugt; ³adesse, støtte personlig; ⁶exitus victoriae, Sejrens Udfald = Flugts (sejriz) Udfald; ostendo,

lader vise sig; signa inferre, ydla frem til ha-
get over hele Fronten; ⁷⁾ ferre, faa; ⁸⁾ praesidi-
um, Vagtsstilling; negare, men dog ikke; ⁹⁾ quosque
for saa vidt som ikke o. s. v.

Ved det første Sammeastød bliver Tjender-
ne paa højre Fløj, hvor syvende Legion hav-
de taget Opstilling, fordrevet og kasket paa
Flægt; paa venstre Fløj, hvor Aiolote Legion paa hvilket Fred
stod, blev der, skønt Tjendernes første Rakker
var faldet genemboret af Kaskepsyd, dog
gjort meget høflig Modstand af de øvrige, og
ingen sovnelst gjorde klæne til Flægt. Tjender-
nes Auförer Camulogenus stakkede ^{i egen Person} (selv per-
sonlig) sine Folk og opmuntrede dem til at rive
Tapperhed. Men da Flægts Udfald endnu i det den endelige Sigr
etiam nunc = end-
etiam tunc (om Nihil)

de øjeblik var usikkeret, og da syvende Legions
Tribuner havde farer ^{fik} Melding over, hoad der fo-
gile for sig rettes paa vestre Fløj, lod de Legioner vise
sig bag ved Fjenderne og rykkede frem til ^{med hele Styrken}
Selv da var der ingen, ^{som-} greb (over hele Fronten). Heller ikke da forlod
nogetsoftholst sin Plads, men de blev alle om-
ringet og dræbt. Den samme Rabane fik Ca-
mologenus. Men ^{da} de, der var blevet efterladt
i Vagtskilling lege overfor Labianus' Lejr, ^{synder} ^{rompe},
la de hørte, at Hazel var bezvært, deres Lands-
maad til Hadsching og besatte en Høj, men
kunde dog ikke holda mod voro sej-
ller. De blænde rige Soldaters Aafald. Saaledes blædedes de
med deres flygtende Landsmaad og blev, for-
de ikke fante by i - saa vidt som ikke Sloove og Bjørge døde.

de deur, nedlinigget af Pijleriet. Da Lolie
nus hadde faldfort denne Opzave, vader han var bleven for sy med dit
Ailbaze til Igedincum, hoor hele Karelus Tros
var efterladt, derha naar han pa den
^{hele} Stykken
d Fredje Vmed alle Tropper til Caesar. ▲ Dag.

III G.

3 $\frac{1}{8}$

Nr. 1.

Cæs. b. 9. VIII 40-41,1

Opgivet: operibus, Belejningens maskiner]; - varker
ulla condicione, ubetinget; vallis infima,
Bænder af Dalem; $\frac{3}{4}$ præcipitus, af bratte Brin-
ker omgivet; øverstne floder, omlegge en
Flods Leje; ferri, lobe; $\frac{3}{4}$ contra lige over
for; 41 $\frac{1}{4}$ fluminis circuitu racare, ikke
være omfløjt af Floden.

Så Cæsar imod alles forventning
var kommet til Uxellodunum, da han
beværtede, at Byen var omgivet af Be-
festningsværker, (da han) ^{samt ind} saa, at der i-
betinget ikke kunne afstås fra at stor-
me, og da han af Overløbere ^{fik et vide} hevde er-
faret, at Fudbyggerne hevde ^{overflødigt} et stort for-

indstillet af
Belejningerne
at man ubetingt
idek kend hene
Belejningen

raad af Kors, begyndte han at prøve på
[fra] Vandforsyning at forhindre Fjenden i tilførsel af Vand.
En Flod ^{løb igennem} gennemskar Bunden af den dal,
som næsten omgav hele det Bjerg, hvor-
paa Byen Uxelodnæv laa, ^{paa} fra alle Sider
omgivet af bratte Brinker. Hedes natur-
^{ene} ^{gjorde dit umuligt at} Beskaffenhed lagde Hindringer i
Vejen for at onlægge denne Flods Leje,
såli den løb saaledes helt nede ved Bjør-
gen ^{ved Græning af Ka-}
^{naler} Tid, at den ikke til øjen Side kunne
se affledes gennem lavliggende Gravdyb-
^(Rødder)
Kedzangen til den var vanskelig og ^{brat} ^{dertil} ^{skrælt}
for Fadbyggerne, saa at de, naar vore Folk
^(vilde forhindre dem deri) lagde Hindringer i Vejen, hverken kunde
gaa ned til Floden eller trække sig til-
^{komme}

bage ad den stejle Opgang ñden Saar
og Livsfare. Da Casar un hende erfa-
svag (Side ved døres Stilling) erkendte denne
ret denne Vanskelighed for dem, opstille-
de han Bneskytter og Hlyngekastere,
ja anbragte endogsaa Kastemaskiner
paa nogle nisze Steder lige over for
neget lette Nedgange og forhindrede
Fodbyggerne i at komme til Floden
Vand.

Liden Derefter kom un en hel Mængde
af dem sammen paa eet Sted (for at hen-
se Vand) ^{inde} med ander selve Byens Kær,
hos en stor Hilde skydede frem (den
Side, som næsten ikke var afdybt af
Floden (i et Mellemaan paa 1300 fod).
(paa en Strækning af)
i en Udstrekning af

erkendte denne

døres Stilling. Van-
skelighed i saa
Henseende

fordelte

og lod ogsaa K.
opstille

hvorif

de Steder hvorif
var lettest at komme
ned

den hele talrigt M. af dem

1. naar de vilda Fente
Vand,

paa
1 [pha] spray

omkrent

5

7/12.

Nr. 2.

Laes. 1. C. VIII 412-422
~~excl.~~

Osgivet: religni, ellers alle; opstarent] til
føj: kān (indskrænkte sig til et punkt Paske om)
e regione (c. gen.), lige over for; procliantar,
aabuer en Tegning; succedo, nylæser op mod;
caput fontis, Kildens Hjerte ell. Udgangspunkt;
moenibas] dat. skal overs, som om det var acc.;
fastigium, e.g. Carlsbyds, her: Höjdepunkt;
dimications periculo, naar dette indsatte han
for en farlig Nørkamp.

Da C., medens
alene saa, at ...

Da ellers alle indskrænkte sig til et punkt
Paske om, at Tidliggernes kunde forhindres i
at komme til denne Kilde, og da Cesar alene
saa, at det kunne ske, ^{medens} ^{lade sig gøre} begyndte han lige
overfor den at føre Thorstags ^{hen} imod Höjen
^{skubbe} ^{skoorn}

Bjergst

Rampes
Fjeldskræning ^{hvor der stodde en}
og opføre en Jordvold med stor Høje og
ander en vedvarende Klamp. ^[Markamp] Udbyggerne
^{Kommer n. i Løb}
løber nemlig ned fra deres højere liggende Skil-
ling (og) aabær på Afstand uden Fare for
sig selv en Tægtning samt saarer mange, der
haarduakket [rykkede] op imod dem, dog af ^{og} rykker
skrækkes vore Soldater ikke fra at føre ^{dog løbes vore} ~~Høje~~
høje frem og ved Austriengelse og ^{Foldet sig ikke op.} Hedernes Be-
lejingsværker at besejre Vanskærlighederne.
^{Samtidig} ^(dækkede)

Paa samme Tid fører de skjæltke Mænd hen
ind ^{et Arbejdsværelse} til Kildens Høje og Hjerle, hvilken Art
saadan Art, at m.k.n. det
af Arbejde man kunde udføre uden risico
^{at Fjendens andes Uraad}
Fare og uden Mistanke fra Fjendernes Side, der
opfører en 60 fod høj Jordmå, paa den an-
bringes et 10-stages Taarn, som ganske vist

ikke næede op i Højde med Muren, —

høgsig i. opnaa

Allt det kunne ikke gøres ved nogle Belæjnings-

verker, — men som næede op over Kildens
Niveau

Højdepunkt. Da der fra Tårnet kastedes
Skud

Bugrebgaaben med Kasteknægter indet
hvoraaf man gik ned til

Ked, hvor man tog Vand fra Kilden, og da *Tid*
saalige

bryggerne ikke under Fare kunne hente Vand,

formagtede
(omkon) ikke blot Krogs og Lastdyr, men

ogsaa en stor Mængde Mennesker af Først.

Forsk. skækkede over denne Ulykke fylder

Fadbyggerne ur Tønder med Talg, Bez og Tag

dem lader de rulle brændende

spærer; disse roller de i brændende Tilsand

ind paa Belæjningsverkerne og aabner sam-

for at sægt at sidigt en meget høftig Tagning, *for* at af-
skække Røerne fra at stække Branden, men

dette udsatte dem for en farlig Kæmpa.

6

14/9 12

Nr. 3.

Spec. & C. VIII 12, 2-44
exd.

Opgivet: supino, stander, stopper; premocall;
ader under, har at kæmpe med, har svært ved at staa sig;
comprehendebant, hænde; foran gñangnam
kan indskylde: "gar ikke falt" - "men";
ren genere, kæmpe; insignis, iøjnefaldende; eins
= saa; offere se, gaa imod; essent suspensi,
svævede i lange tider.

Der ^{voltens} betydelig Brand opstod ² i selve Belej-
ringsoverkene. Thi alles da ring, som var kæsht ^{alt, hvad det nu end}
^{den høatte Skrant} ned ad det skejle Terrain, blev standset af Skær.
^{foplantede fedt til} selve det, som
bagene og Ramper og autandbu selve deane, idet ^{wave} stoppede det i
^{var i Vejen} den stoppede dem. To vertinsd, hvad man skulle ^{terken}

-af Cesars Hær? -

Derimod gjorde venstre, gjorde vore Soldater, skønt de havde
at kæmpe med under den farlige Slags Kamp og det
ugunstige Terrain, dog meget voldsigt Modstand
mod alt dette. Der blev nemlig kæmpet i et
højliggende Terrain og for Øjne af vor Sør, og
højt (ell. høje) der opstod højt Bifaldsraab fra begge Sider
Jo mere altså hved
icer - , gik han med
Høftsvægt imot -
gav for at desto
Derfor gik enhver, eftersom han især var iøjne
faldende, og jo mere hans Tapperhed var bekendt
og rovskændig, imod Fjendernes Skudsaaben
af Floden.

Bler
da Caesar saa, at flere af hans Folk var
saaret, givet han Befaling til, at nogen Skader
fra alle Byens Sider skal stige op paa Bjer-
get og op løfte et Raab allevegne fra, idet de
gav Hensigt
foregav at besætte Marene. Da Indbyggerne

blev — og
m, forskrakket herover, svævede i lange d. forskraklade
to for, hvad der gik for sig paa de øvrige
Steder, kaldet de ^{dere} bevarerede Folk tilbage, der
angreb Belejringsoverkerne, og fordeler dem paa
Mærene. Efter at nore Folk saaledes har gjort
Ende paa Kampen | slukker de dels ^{Banden} faar de i en Fart
i de Belejringsoverker, der er kommet i Brand, ^{som Elden har fængt i [dels osv.] Banden}
og afbryder dels Forbindelsen med dem. Da Ind-
byggerne gjorde haardnakket Modstand, og da
de ^{selv} ogsaa efter at have mistet en stor del af
deres Folk Val Tørst — holdt fast ved deres For- ^{1 som følge}
ret, blev Kildens Vandaaer til sidst ved
Hjælp af sine gange ^{med} overskaaret og ledt bort
Herefter blev Kilden, som ellers strømmede
hele Aaret igennem, pludselig faldstændig for

hverdor

Fortvivler

vakte saa stor F.
hos S.

og indgåd Indbyggerne en saa stor Haabbløshed

at de ikke tilhører (angaaende deres Frelse), at de mente, at det var
menneskelig Beretning, men - , hvad
der var sket ikke ved Menschenkets Klogt, men efter En-
ders Vilje. Derfor overgaa de sig Avænue
give sig af Nødvendighed.

4

21/12.

Nr. 4

Caest. C. VII 44-44,2,23-23,

Opgivet til Cap. 23: legati (sc. Bellona-
coram); eventus, Skæbue; perfidia, Brud paa
Tro og Lov; Aemptare⁴, forsøge at boklede sig.

Da Cæsar vidske, at hans Mildhed var
alle bekendt, og (da han ikke frygtede for, at
han skulde synes at have udført noget for
(saaledes)

at man, naar han gæt til
at haadhæntet og frastil-
dende Middel, skulle sige
Grunden i mellem Bloßheit

Haad^t, fordi han af Naturen var ubarem-
kerende se noget hjerlig, saa da han ikke gav Aft paa Re-
Ende paa haad han
haad paa

sælget af hans Planer, hvis de paa forskel
hvor paa sin
varme

Fant lige Master [indgik] lagde Planer i sig Den-
fandt det galdt ons at afskække (de) andre
sig, mente han, at de øvrige burde afstrekkes
en blodig Straf
ved et gadvarende Eksempel [paa Straff]. Derfor

[lader] han Landene bryge af paa alle dem, der
baaret lod dem beholde
havde fort Vaaben, og indrømmede dem Livet, for
at de slette Menneskers Straf kunde blive de
komme til des
Strejknings Kunskab
sto mere bekendt.

Den paafølgende Nat beretter Bellovacer-
nes Gesandter Lovarene til deres Landamænd
og skaffer Bidlenz til Veje. [Der] kommer Ge-
sandter sammen fra de øvrige Master, som (saa) lavede paa
hun bil, Bellovacerenes Stadsue, de givne Sid-
lystre i det hele taget
slew og ædfører Befaliugense med Undtagelse
af Comitis, hvem Frejt forhindrede i at

give noget sit Rio [en Sikkerhed]. Vold paa Tro og Love
betra sin Velford til uagens Trostskab[mod over-
holdelse af givet Löfte]. Thi i det foregaende
medens ^{det demokratiske} Gallien
Har, [da] Cesar holdt Ret i Gallia citerior,
og da Titus Labienus ^{fik et vidu} havde erforst, at Com-
sigt at rejse - til Krig Hammervad at anstrengte en
nius' ophidsede Skaderue og austkikkede Sam-
mettsværgelse mod Cesar, mente Titus La-
bienus'

at det gik an at slaa-
red, uden at man derved
gør sig skyldig i
person Titus Labienus, ikke mente, at han vil-
te Opfordring vildt give Møde i L-
de koncer, naar han blev kaldt til Lejren, sed-

, ved frapteloss Forseg
paa over.

At han for ikke, at gøre han forsigtigere (ved,
at han forsøgte at holde han til sig,) Gajus Vo-
luseus Octaviatus af Sted for at lade ham
med det Hvor, at han skulle over-
dræbe under Taastend af, at han ønskede en
Samtale med ham; der til overgav han ham
medvirket han noget b. c. og

Til det som til hans Retighed
udvalgte, brugbare Centurioner.

5

5/10 12.

Nr. 5. Cæs. b. G. VIII 48-48,7.

Opgivet: attributus, underlagt; praefatus, den overste; ad eam virtutem, quae singularis erat in eo,
= ad singularem virtutem suam; quo liberius id facaret, e.g. forst han skulde gjordet desto villigere, her: hvad der brugte han til saa meget villigere at gjorde; iniucus, opfyldt af hat, som han var; per fidem, ved Brud paa givet Lejde; impouo, tilføjer; permittere se, sprænge i frit; fast; coajungo egnæn equo, bringer en Rost op ved Siden af en anden (f. Eles. i Væddeløb)

Til A's Retighed var stillet
(Det var underlagt Autonius, den overste af Ridderne Gaius Volusenus Ornatu-

Rytteroverskeden

hos, som skulle overvinde sammen med han.
Han sender Antonius ud for at [fol] forføl-
ge Tjendernes Rygter. Volasenus foreæde
med sin erestaende Tapperhed et stort
Hed til Caminius, hvad der brugte han til
at ^{blot} se meget villigere at gøre det, som var han
saalagt. Derfor ^{gik han} efter at have lagt
Beghold paa forskellige Heder, ret ofte los-
paa hans Rygtere og leverede heldige Traf-
^{det - kom til en voldsom Styrkeprøve}
ninger. Da der kæmpedes heftigt bagst i de
opsnæppe
1. da endnu ikke ^h Caminius selv ^h havde
noget faa folk, og da han ^{C. ved at flygte af al Magt}
denne ligel. p ^{lønnet} Flugt ^{V. personlig} havde ført Volasenus for langt frem,
Sælvene ^h opkaldet han oplydt af Hed til Manden,

som han var, plidselig sine Folkes Biskud Troskab
og Hjælp, for at de ikke skulde lade de Saer, at de ikke
der blev tilføjet ham ved Bund paa givet Tid var bl.
de, gaa iustaffede hem, og spranger ^{højt} efter
at have vendt sin Hest Hæmmelegit ufo sig ud over at agte paa Farer
sigt bort fra de andre ind paa Øversken.

Alli haus Ryktere gør det saame, og vender
vore far Folk paa Plægt og forfölger dem. Kaster vor van
kong

Conius bringer sin Hest, der bliver aarszo
²ret ved Hjælp af Sporene til Stærkhed,
op ved Siden af Quadratus' Hest og gennem-
kørs med foldet Lause Volusenus' Laar med Hjælp, han
holdt rede
(midtpaa) med stor Kraft. Da Øversken var
saaret, betænker vore Folk sig ikke paa
^{stænde} Kaste Hesten omkring
at gøre Modstand, og paa at drive Fjende.

hjælp ved Sporene
en Hest saaledes fram;
at han nær - , ej mind
sit Syd, som han holder
heft, mist igennem

paa Fligt, efter at de selv haade vendt
særdeles i deres Bestyrelse.
skilige af ejendomme, særlige, idet de bliver
forvaret ved vor folkes stærke Angreb, og de
nedtrængt bliver dels bilæstjort paa Fligten, dels ^{vældommne}
opsnappet.

dels i Bygninger,
de er tilbygget
i Høst samlet
Teknisk materiale

lernes Huse, dels i de Huse, der var opførte, efter
at han hærtigt havde samlet Huse sammen. Dog
seunder han Ryttere og de Hjelpetropper, [der var
til Fods] der bestod af Fodfolk, til alle de Egne, som
Tjendene sagdes at have angrebet, og ikke for-
gives (gjorde han det); thi for det meste vader vores
Folk tilbage efter at have beseægtiget sig et stort
Bytte. Da Carauterne var blevet underkjækket
paa Grund af den vanskelige Vinter, og af Skovs for-
redt brændende Tore
Kontaktdens Vanskelighed og af Skovs for-
redt brændende Tore
da de, efter at være fordrevet fra deres Huse, ikke
længere vovede ut (satte sig fast) paa noget Sted,
og da de ikke [det] kunde dækkes af Skovenes
Vær for de meget hårde Storme, spredte, som de
var, efter at have mistet en stor Del af deres Folk